



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/HRC/WG.6/6/BRN/3  
21 July 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Рабочая группа по универсальному периодическому обзору

Шестая сессия

Женева, 30 ноября - 11 декабря 2009 года

**РЕЗЮМЕ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕМ ВЕРХОВНОГО  
КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ С  
ПУНКТОМ 15 С) ПРИЛОЖЕНИЯ К РЕЗОЛЮЦИИ 5/1 СОВЕТА  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

**Бруней-Даруссалам\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов, направленных четырьмя заинтересованными сторонами<sup>1</sup> в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Неполный объем данных или недостаточно тщательное рассмотрение конкретных вопросов могут объясняться отсутствием информации от заинтересованных сторон по этим конкретным вопросам. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Настоящий доклад был подготовлен с учетом того, что периодичность обзора для первого цикла составляет четыре года.

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

## **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РАМОЧНАЯ ОСНОВА**

### **А. Объем международных обязательств**

1. Организация "Международная амнистия" (МА) отметила, что Бруней-Даруссалам не ратифицировал основные конвенции Международной организации труда, включая конвенции 87 и 98 о свободе ассоциации и ведении коллективных переговоров, конвенции 29 и 105 об упразднении принудительного и обязательного труда, конвенции 100 и 111, касающиеся ликвидации дискриминации в области труда и занятий, и Конвенцию 138 об упразднении детского труда<sup>2</sup>. Она рекомендовала ратифицировать семь основных конвенций МОТ и отменить внутреннее трудовое законодательство Брунея или внести в него поправки, с тем чтобы обеспечить соответствие положениям конвенций<sup>3</sup>.

2. МА обратила внимание на оговорки Брунея к статьям 14, 20 и 21 Конвенции о правах ребенка, сделанные на том основании, что положения этих статей могут противоречить Конституции Брунея-Даруссалама и принципам ислама - официальной религии страны. Она также отметила оговорки к частям статей 9 и 29 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятых на тех же основаниях<sup>4</sup>. МА призвала Бруней снять все оговорки к обеим конвенциям<sup>5</sup>.

3. Кроме того, МА призвала Бруней ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, Конвенцию Организации Объединенных Наций о статусе беженцев от 1951 года и протокол к ней от 1967 года, Римский статут Международного уголовного суда и применять его в рамках своего национального законодательства, а также присоединиться к Соглашению о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда и применять его в рамках своего национального законодательства<sup>6</sup>.

### **В. Конституционная и законодательная основа**

Информация не представлена.

### **С. Институциональная и правозащитная инфраструктура**

Информация не представлена.

### **Д. Меры политики**

Информация не представлена.

## **II. ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА НА МЕСТАХ**

### **А. Сотрудничество с правозащитными механизмами**

Информация не представлена.

### **В. Осуществление международных обязательств в области прав человека**

#### **1. Равенство и недискриминация**

4. Институт по религиозной и государственной политике (ИРГП) отметил, что правительство выдает удостоверения личности, в которых указывается этническое происхождение лица. Происхождение зачастую используется для определения религиозной принадлежности, а следовательно, определения того, действуют ли в отношении этого лица законы шариата. Он призвал правительство прекратить выдавать такие удостоверения<sup>7</sup>.

#### **2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность**

5. МА отметила, что Бруней-Даруссалам относится к числу стран, отменивших смертную казнь на практике. Хотя смертная казнь предусмотрена различными правовыми положениями, включая Уголовный кодекс, Закон о внутренней безопасности 1982 года, Указ о злоупотреблении наркотиками с поправками, внесенными на основании Чрезвычайного постановления о внесении поправок в Указ о злоупотреблении наркотиками 1984 года, Уголовно-процессуальный кодекс 1951 года и Закон об общественном порядке 1983 года, в последний раз смертный приговор была приведен в исполнение в 1957 году. К числу преступлений, наказуемых смертной казнью, относятся убийство, торговля наркотиками и незаконное владение огнестрельным оружием и взрывчатыми веществами<sup>8</sup>. МА рекомендовала Брунею окончательно отменить смертную казнь в соответствии с резолюцией 62/149 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2007 года; отменить или внести поправки в Уголовный кодекс, Закон о внутренней

безопасности 1982 года, Указ о злоупотреблении наркотиками 1978 года с поправками, внесенными на основании Чрезвычайного постановления о внесении поправок в Указ о злоупотреблении наркотиками 1984 года, Уголовно-процессуальный кодекс 1951 года и Закон об общественном порядке 1983 года, с тем чтобы заменить смертную казнь другими мерами наказания, не предполагающими жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов наказания<sup>9</sup>.

6. Отмечая, что в отношении изнасилования Уголовный кодекс Брунея предусматривает, что "половой акт мужчины с собственной женой, возраст которой составляет не менее тринадцати лет, не является изнасилованием", МА заявила, что это по сути является легализацией и узакониванием изнасилования супругом, включая изнасилование детей, и является вопиющим нарушением международных норм в области прав человека. Она добавила, что преступление, представляющее собой изнасилование, ограничивается действиями в отношении женщин и девочек, что не обеспечивает защиту мужчин и мальчиков, ставших жертвами изнасилования<sup>10</sup>. МА рекомендовала Брунею пересмотреть раздел 375 Уголовного кодекса на предмет установления уголовной ответственности за все акты изнасилования без исключения и независимо от семейного положения и пола жертвы<sup>11</sup>.

7. Глобальная инициатива за запрещение всех видов телесного наказания детей (ГИЗТНД) предусматривает, что телесные наказания узаконены в качестве дисциплинарной меры в семье, в школах и пенитенциарных учреждениях и не запрещены в учреждениях альтернативного ухода за детьми. ГИЗТНД также предусматривает, что телесное наказание может использоваться в уголовной системе в качестве меры наказания за совершение преступления. Так, на основании Уголовного кодекса и других законов мальчики в возрасте от 7 до 17 лет могут быть приговорены к 18 ударам розгами за целый ряд правонарушений. В соответствии с Законом о детях и подростках такой приговор может быть вынесен только Высоким судом. ГИЗТНД подчеркивает обеспокоенность Комитета по правам ребенка в связи с телесными наказаниями и на его рекомендации ввести прямой запрет на них в семьях, школах и учреждениях и на их использование в приговорах суда<sup>12</sup>. МА также рекомендовала Брунею отменить или внести поправки во все положения внутреннего законодательства, предусматривающие битье палками и розгами или иные жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды наказания<sup>13</sup>.

8. МА отметила, что трудящиеся-мигранты, остающиеся в стране по истечении срока действия их визы, часто заключаются в тюрьму и подвергаются битью палками и розгами в соответствии с разделами 6 и 15 Закона об иммиграции 1956 года. Согласно МА, на основании поправок, внесенных в Закон об иммиграции в 2005 году, битье палками стало

обязательной мерой в случае некоторых нарушений иммиграционного режима, например незаконный въезд, пребывание в стране после истечения срока действия проездных документов или отсутствие документов. Она также заявила о многочисленных арестах трудящихся-мигрантов, не имеющих документов, и заключении в тюрьму и/или битье розгами лиц, превысивших срок пребывания по визе<sup>14</sup>. МА рекомендовала Брунею-Даруссаламу отменить или внести поправки во все положения Закона об иммиграции, устанавливающие уголовную ответственность трудящихся-мигрантов в случае административных нарушений, с тем чтобы разрешить тюремное заключение только в исключительных, строго оговоренных обстоятельствах<sup>15</sup>.

9. МА отметила, что на основании Закона о внутренней безопасности лицо может быть помещено под стражу без предъявления обвинения и без судебного разбирательства на срок до двух лет с возможностью неограниченного продления этого срока. Согласно МА, этот Закон фактически позволяет правительству задерживать лиц на неопределенный срок на основании одного лишь указа министра внутренних дел<sup>16</sup>. Она рекомендовала отменить или внести поправки в Закон о внутренней безопасности, с тем чтобы запретить все формы административного задержания, предусмотренные в нем в настоящее время<sup>17</sup>.

### **3. Право на неприкосновенность частной жизни, вступление в брак и семейную жизнь**

10. Международная ассоциация лесбиянок, гомосексуалистов, лиц бисексуальной, транссексуальной и интерсексуальной ориентации (МАЛГ), МАЛГ-Европа, МАЛГ-Азия, Международная комиссия по правам человека геев и лесбиянок и организация "АРК Интернэшнл" в совместном заявлении отметили, что в Брунее-Даруссаламе по-прежнему действуют уголовные санкции в отношении "противоестественных половых связей" и эти положения зачастую применяются для установления уголовной ответственности за половые отношения между действующими по обоюдному согласию совершеннолетними лицами<sup>18</sup>. МА добавила, что такие положения ведут к дискриминации в отношении лесбиянок, геев и лиц бисексуальной и транссексуальной ориентации<sup>19</sup>. МАЛГ рекомендовала Совету по правам человека настоятельно призвать Бруней привести свое законодательство в соответствие с международными нормами в области прав человека, отменив все положения, предусматривающие уголовную ответственность за "противоестественные половые связи или иные сексуальные отношения между действующими по обоюдному согласию совершеннолетними лицами"<sup>20</sup>.

11. Институт по религиозной и государственной политике (ИРГП) отметил, что брак между мусульманами и немусульманами запрещен; немусульмане должны принять ислам, если они желают вступить в брак с мусульманами<sup>21</sup>.

#### **4. Свобода религии и убеждений, выражения мнений, ассоциации и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни**

12. ИРГП заявил, что, хотя в Конституции предусмотрена защита религиозных меньшинств, уровень религиозной свободы в Брунее низок и правительство покровительствует исламу в ущерб другим религиям. На ряд министерских постов и других государственных должностей назначаются исключительно мусульмане-шафииты<sup>22</sup>.

13. ИРГП добавил, что немусульмане сталкиваются с целым рядом запретов и ограничений, которые отрицательно сказываются на религиозной свободе. Все религиозные группы, не исповедующие шафиизм, обязаны зарегистрироваться и предоставить список всех членов, при этом им на любых основаниях может быть отказано в регистрации<sup>23</sup>. Правительство запрещает прозелитизм всех мусульманских групп, не исповедующих шафиизм. Оно ограничивает распространение и подвергает их цензуре религиозных материалов для мусульман, не исповедующих шафиизм. Ввоз в страну духовной и проповеднической литературы, включая Библию, запрещен. Строительство новых объектов религиозного значения для мусульман, не исповедующих шафиизма, строго ограничено, что сокращает возможности этих групп отправлять свои религиозные обряды. В выдаче разрешений на строительство новых святынь, храмов и церквей было отказано, и правительство применяет зональные положения, запрещающие использование частных домов для проведения религиозных церемоний<sup>24</sup>. Министерство образования запретило обучение другим религиозным традициям, а также "сравнительному религиоведению" и требует, чтобы обучение исламу велось по согласованной правительством программе<sup>25</sup>.

14. По информации ИРГП, немусульмане обязаны носить головные уборы в качестве элемента формы в государственных школах и высших учебных заведениях. Учителей-немусульман также заставляют носить мусульманские головные платки<sup>26</sup>.

15. Он отметил, что правительство запретило несколько религиозных групп, усмотрев в их учении инакомыслие. Он добавил, что христиане особенно часто подвергаются преследованию со стороны государственных органов и чиновников, а за прихожанами предположительно ведется периодическое наблюдение<sup>27</sup>. Согласно ИРГП, правительство принимает меры для предотвращения распространения и продажи любых предметов с

изображением неуютной или религиозной символики. Правительственные власти подвергают цензуре журнальные статьи, изображающие такие символы.

16. ИРГП отметил, что мусульмане также сталкиваются с ограничениями. Хотя по закону мусульмане могут перейти в любую другую религию, им требуется сперва получить разрешение Министерства по делам религии<sup>28</sup>.

17. ИРГП подчеркнул, что правительство Брунея должно отменить запреты в отношении групп, рассматриваемых в качестве инакомыслящих. Должны быть упразднены такие дискриминационные меры в отношении христиан и других верующих, как цензура журнальных статей и запрет на ввоз религиозной литературы. Должны быть выданы разрешения на строительство новых объектов религиозного назначения для общин религиозных меньшинств. Султан должен прекратить вмешиваться в деятельность мусульманской общины в Брунее. Должен быть положен конец явному фаворитизму в отношении шафиитского направления ислама в ущерб всем другим религиозным общинам. Он добавил, что также должна быть прекращена практика назначения на министерские посты лиц определенной веры<sup>29</sup>.

18. МА отметила, что в соответствии со статьей 3 5) Закона о печатных изданиях Министр общественных дел наделен исключительными дискреционными полномочиями выдавать или отзывать ежегодные разрешения газетам на их выпуск, при этом его решения не подлежат апелляции или судебному пересмотру. Издание без лицензии может повлечь за собой штраф или тюремное заключение сроком на три года, и власти имеют право закрывать редакции газет без объяснения причин. Как отметила МА, на основании статьи 7 Закона Министр внутренних дел может предъявлять обвинения типографиям, издателям, редакторам и авторам, которые "злонамеренно публикуют любые ложные новости", в совершении преступления, наказуемого штрафом, тюремным заключением сроком на три года или и тем, и другим. МА добавила, что Закон дает правительству исключительное право запретить распространение иностранных периодических изданий в Брунее и что это значительно ограничивает право на свободу доступа к информации в стране<sup>30</sup>.

19. МА сослалась на Закон о подстрекательстве к мятежу, который также ограничивает свободу выражения мнений. В соответствии с этим Законом вводится уголовная ответственность за критику в адрес султана или королевской семьи, "поощрение чувств недовольства и неудовлетворенности среди жителей Брунея-Даруссалама" и "возбуждение недоброжелательности и вражды между различными слоями населения Брунея-Даруссалама". МА заявила, что эти положения носят неясный характер и могут быть широко истолкованы, что подвергает отдельных лиц и средства массовой информации

судебному преследованию за мирное осуществление своего права на свободу выражения мнений. В соответствии с этим Законом наказуемым правонарушением также считается владение публикаций "мятежного содержания"<sup>31</sup>. Она сослалась на осуществленный в 2007 году арест трех лиц, которые были впоследствии приговорены к тюремному заключению сроком на один год и штрафу на основании Закона о подстрекательстве к мятежу за распространение с помощью сотовых телефонов видеоролика сатирического содержания, изображающего членов королевской семьи. Все трое были освобождены за хорошее поведение после восьми месяцев содержания в тюрьме<sup>32</sup>.

20. МА добавила, что в отношении свободы собраний действуют ограничения, введенные на основании чрезвычайных законов, принятых в 1962 году. В соответствии с Указом об объединениях 2005 года для проведения публичных собраний в составе десяти и более человек, независимо от их цели, требуется разрешение правительства и предварительное согласие, при этом полиция обладает полномочиями разогнать любое несанкционированное собрание. На основании того же Указа сотрудники полиции могут также арестовывать лиц без предъявления ордера.

21. МА отметила, что в Брунее отсутствуют официально зарегистрированные организации гражданского общества, непосредственно занимающиеся правами человека. Правительство может также прекратить деятельность НПО, если, по его мнению, это послужит общественным интересам. По закону Регистратор объединений наделен широкими полномочиями отказывать в регистрации объединения или, в случае если оно уже зарегистрировано, объявить его незаконным, если он сочтет, что "такое объединение используется или может быть использовано для любой незаконной цели или любой другой цели в ущерб или вопреки миру, общественному порядку, безопасности или общественным интересам Брунея-Даруссалама". Окончательное решение султана в этой связи не подлежит какой-либо форме судебного пересмотра<sup>33</sup>.

22. АМ рекомендовала отменить или внести поправки в Закон о подстрекательстве к мятежу и Закон о печатных изданиях 1958 года, с тем чтобы их положения предусматривали соблюдение и уважение права на свободу выражения мнений в соответствии с международными нормами в области прав человека. Она также рекомендовала отменить или внести поправки в Закон об объединениях, с тем чтобы его положения не нарушали права на свободу мирных собраний и ассоциаций<sup>34</sup>.



### **III. ДОСТИЖЕНИЯ, ВИДЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРОБЛЕМЫ И ТРУДНОСТИ**

Информация не представлена.

### **IV. ОСНОВНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ, ИНИЦИАТИВЫ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Информация не представлена.

### **V. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ**

Информация не представлена.

*Сноски:*

---

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council.)

#### *Civil society*

AI	Amnesty International*, London, United Kingdom
GIEACPC	Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children
ILGA	Joint Submission submitted by International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (ILGA), ILGA-Europe*, ILGA-Asia, International Gay and Lesbian Human Rights Commission, and ARC International
IRPP	Institute on Religion and Public Policy, Washington, United States of America

<sup>2</sup> AI, p.4

<sup>3</sup> AI, p.6

<sup>4</sup> AI, p.4

<sup>5</sup> AI, p.6

<sup>6</sup> AI, p.6

<sup>7</sup> IRPP, paras. 15-16

<sup>8</sup> AI, p. 3.

<sup>9</sup> AI, p. 6.

<sup>10</sup> AI, p.5

<sup>11</sup> AI, p.6

<sup>12</sup> GIEACPC, p. 2.

<sup>13</sup> AI, p. 6.

<sup>14</sup> AI, p. 3.

- 15 AI, p. 6.
- 16 AI, p. 3.
- 17 AI, p. 6.
- 18 ILGA, p. 1
- 19 AI, p.5
- 20 ILGA, p. 2
- 21 IRPP, para. 8.
- 22 IRPP, para. 1.
- 23 IRPP, para. 7
- 24 IRPP, para. 8.
- 25 IRPP, para. 13.
- 26 IRPP, para. 11.
- 27 IRPP, para. 14.
- 28 IRPP, para. 9
- 29 IRPP, para. 16
- 30 AI, p. 3-4
- 31 AI, p.4
- 32 AI, p. 3, 5
- 33 AI, p.4-5
- 34 AI, p.6

-----